



## Comisia politică externă și integrare europeană

### AVIZ CONSULTATIV

privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de Împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică.

Comisia Politică Externă și Integrare Europeană a examinat proiectul *Acordului de Împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică* și, în temeiul art.7 alin (2) din Legea nr.595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor acestuia.

**Violeta IVANOV**  
**Președintele Comisiei**



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-06-3357

Chișinău

16.04.2020

Ministerul Economiei și Infrastructurii

*La nr. 07-2415 din 14.04.2020*

Cancelaria de Stat a examinat proiectul decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică și, în limita competențelor funcționale, comunică lipsa de obiecții și propuneri pe marginea acestuia.

Totodată, întrucât Acordul de împrumut face parte din categoria tratatelor internaționale încheiate în numele Republicii Moldova, potrivit exigențelor art.7 alin.(2) din Legea nr.595/1999, adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor urmează a fi precedată de consultarea Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului.

Secretar general al Guvernului

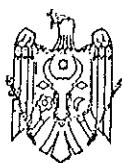
Liliana IACONI

*Ex. A. Turcanu  
Tel. 250-434*

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373 22 250 101

Fax:  
+ 373 22 242696



Digitally signed by Iaconi Liliana  
Date: 2020.04.16 09:16:17 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

Сканировано с CamSc



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.md>

Nr. DE/A/391-4145 din "13" mai 2020  
La nr. 07-2415 din 14 aprilie 2020

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Prin prezenta, se aduce la cunoștință că Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de materiale cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică și, în limitele competenței sale funcționale, comunică lipsa de obiecții.

Totodată, Ministerul propune includerea în componența delegației oficiale de negociator a dnei Tatiana TANASOGLO, Secretar I, Direcția Drept Internațional.

Digitally signed by Socolan Dumitru  
Date: 2020.05.13 11:30:23 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



Dumitru SOCOLAN  
Secretar de Stat



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

07.05.2020 nr. 11/2-09/156

La nr. 07-2415 din 14.04.2020

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Prin prezenta, Ministerul Finanțelor a examinat setul de documente aferent proiectului *Decretului Președintelui Republicii Moldova pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică*, și comunică următoarele.

În componența delegației oficiale pentru negocierea Acordului sus-menționat, Ministerul Finanțelor nominalizează următorii membri reprezentanți:

- dna Elena MATVEEVA – Șef al Direcției Datoriei Publice;
- dnul Viorel PANĂ – Șef al Direcției Investiții Publice și Asistență Externă;
- dna Iulia CIUMAC – Șef al Secției Asistență Externă, Direcția Investiții Publice și Asistență Externă.

Concomitent, înțelegând pe de o parte importanța proiectului investițional pentru asigurarea funcționalității depline a S.A. Termoelectrica, dar pe de altă parte reieșind din starea de urgență declarată la moment în Republica Moldova, se consideră rațional prioritizarea, la moment, a negocierilor aferente proiectelor orientate spre răspuns de urgență la depășirea situației pandemice cauzate de COVID-19. Astfel, doar după finalizarea negocierilor asupra Acordurilor/proiectelor urgente respective, care au alocări/debursări planificate deja în Bugetul de Stat pentru anul 2020, vor fi lansate negocierile aferente proiectelor investiționale din alte sectoare care nu au tangență cu pandemia. În acest context, contăm pe buna cooperare și înțelegere a Ministerului Economiei și Infrastructurii.

Viceprim-ministru,  
Ministrul Finanțelor

Serghei PUȘCUȚA

Guvernul Republicii Moldova  
Agenția Proprietății Publice  
„TERMOELECTRICA” SA  
MD-2024, mun. Chișinău, Str. Tudor Vladimirescu, 6  
Tel: +373-22-43-64-59, fax: +373-22-49-50-97;  
E-mail: anticamera@termoelectrica.md  
Cod fiscal 1003600026295, cod TVA 0400008  
Cod IBAN: MD91VI000000225101147MDL  
BC Victoriabank SA, suc. nr. 11, Chișinău



TIC 15 100 1710056 ISO 9001:2015



TERMOELECTRICA S.A.

Правительство Республики Молдова  
Агентство Публичной Собственности  
„TERMOELECTRICA” AO  
MD-2024, мун. Кишинэу, Ул. Тудор Владимиреску, 6  
Тел: +373-22-43-64-59, факс: +373-22-49-50-97  
E-mail: anticamera@termoelectrica.md  
Фискальный код 1003600026295, НДС 0400008  
Код IBAN: MD91VI000000225101147MDL  
BC Victoriabank SA, отд. № 11, Кишинэу

Nr. 79/302 din 16 aprilie 2020

Ministerul Economiei și Infrastructurii

La nr. 07-2415 din 14 aprilie 2020

Prin prezenta Termoelectrica S.A. informează că a examinat proiectul *Decretului Președintelui Republicii Moldova pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică*, careva propuneri de modificare nu are.

Concomitent, dl Veaceslav ENI, Directorul general Termoelectrica S.A. este desemnat în calitate de reprezentant al Termoelectrica S.A. în componența Delegației oficiale de negociere a Acordului de Împrumut.

*Cu respect,*

Director General  
Termoelectrica S.A.



Veaceslav ENI



str. Alecu Russo 1, bloc A1, of. 163, MD-2068, Chișinău  
tel. +373-22-49-67-90, fax +373-22-49-67-90  
E-mail: [mepiu@mepiu.md](mailto:mepiu@mepiu.md), Pagina web: [www.mepiu.md](http://www.mepiu.md)

I, Alecu Russo str., block A1, of. 163, Chisinau, MD-2068  
tel. +373-22-49-67-90, fax +373-22-49-67-90  
E-mail: [mepiu@mepiu.md](mailto:mepiu@mepiu.md), Web page: [www.mepiu.md](http://www.mepiu.md)

Nr. 04/2-121 din 16.04.2020

## Ministerul Economiei și Infrastructurii

Ca urmare a examinării *proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova pentru inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică*, autor Ministerul Economiei și Infrastructurii, remis spre avizare (demers nr. 07-2415 din 14 aprilie 2020), Unitatea consolidată pentru implementarea și monitorizarea proiectelor în domeniul energiei (UCIPE) vă comunică susținerea proiectului, cu operarea următoarelor rectificări de conținut:

În conținutul proiectului Decretului, la Membrii delegației, cuvântul „delegație” urmează a fi corectat cu articularea corectă „delegației”.

Cu referire la desemnarea reprezentantului în componența membrilor delegației, Unitatea consolidată pentru implementarea și monitorizarea proiectelor în domeniul energiei desemnează din partea instituției în calitate de reprezentat pe doamna Aurelia Samson, director UCIPE.

Cu respect,

Digitally signed by Samson Aurelia  
Date: 2020.04.16 11:38:03 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



Director

Aurelia SAMSON



MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

str. 31 August 1989, nr. 82  
MD- 2012, mun. Chișinău,  
tel.: 022 233340, fax: 022 234 774  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)

08.05.2020 nr.08/3503  
Nr. 07-2415 din 14.04.2020

Ministerul Economiei și Infrastructurii

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent inițierii negocierilor asupra proiectului Acordului de împrumut între Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind al doilea Proiect de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică (în continuare - Acord) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

Cu referire la proiectul decretului, în clauza de adoptare, denumirea Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova se va expune potrivit normei legale de la art. 42 alin.(5) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative. Astfel, propunem următoarea redacție: (În temeiul art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art.7, art. 8 din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr.24-26, art.137)). Totodată, sugerăm completarea normei de la articolul 6 cu sintagma „în Monitorul Oficial al Republicii Moldova”.

În partea ce ține de proiectul Acordului, sugerăm următoarele ajustări:

- la articolul 2, se va corela cifra împrumutului de [100.000.000 (o sută milioane) Dolari] indicată în versiunea română a Acordului cu [60,000,000 (șasezeci milioane) Dolari] specificată în versiunea din limba engleză. Cu titlu de recomandare, întrucât potrivit pct. 20 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, sarcina pentru asigurarea exactității traducerii textului tratatului în limba în care vor fi purtate negocierile ține de organul responsabil pentru încheierea respectivului acord, se va revedea corespunderea textului în limba română cu cel în limba engleză;
- sugerăm în tot textul Acordului uniformizarea termenilor utilizați (a se vedea în varianta engleză: *schedule și appendix*);
- în conținutul clauzelor finale se vor include prevederi aferente modificării, suspendării și/sau denunțării tratatului, întru evitarea ulterioară a diferendelor care pot apărea între părți;
- în condițiile în care intrarea în vigoare a Acordului va fi condiționată de emiterea opiniei legale de către Ministerul Justiției, sugerăm includerea proiectului acesteia în calitate de anexă la Acord.

Cu referire la nominalizarea unui reprezentant din partea instituției în componența grupului de negociatori, Ministerul Justiției consideră inoportun acest fapt și își rezervă dreptul de a acorda asistență la necesitate.

Digitally signed by Radu FOLTEA  
Date: 2020.05.08 16:56:56  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

